

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

N O	AYAT	KS-ILT EDISI 2	ALKITAB LAI TB Edisi 1 thn 1974	LAI TB EDISI 2 thn 1997 untuk PB	KJV	NIV
1	Kejadian 4:7	4:7 Jika engkau berbuat baik, tidakkah akan menengadah? Tetapi jika engkau tidak berbuat baik, di depan pintu ada dosa dan keinginannya yang mengintai terhadap kamu, tetapi engkau harus berkuasa atasnya!"	4:7 Apakah mukamu tidak akan berseri , jika engkau berbuat baik? Tetapi jika engkau tidak berbuat baik, dosa sudah mengintip di depan pintu; ia sangat menggoda engkau, tetapi engkau harus berkuasa atasnya."		4:7 If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.	4:7 If you do what is right, will you not be accepted? But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must master it."
2	Kejadian 4:8	4:8 Dan Kain bercakap-cakap dengan Habel, adiknya.....	4:8 Kata Kain kepada Habel, adiknya: " Marilah kita pergi ke padang. "...		4:8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass,	4:8 Now Cain said to his brother Abel, "Let's go out to the field."
3	2 Samuel 23:8	Yoseb-Bashebet orang Takhmoni, kepala kelompok tiga	Isybaal , orang Hakhmoni , kepala triwira;		The Tachmonite that sat in the seat , chief among the captains;	Josheb-Basshebeth , a Tahkemonite, was chief of the Three;
4	Ayub 2:9,10	...Berkatilah Elohim... ...wanita bodoh...	...Kutukilah Allahmu..... ...perempuan gila...		...curse God,... ...the foolish women...	...Curse God..... ...a foolish woman...
5	Mzm 2:12	Ciumlah Sang Putra	Ciumlah kaki-Nya (ay 11)		Kiss the Son	Kiss the Son
	Mzm 119:126	Sudah tiba saatnya bagi YAHWEH untuk bertindak; mereka telah melanggar torat-Mu.	Waktu untuk bertindak telah tiba bagi TUHAN; mereka telah merombak Taurat-Mu.		<i>It is time for thee</i> , LORD, to work: <i>for</i> they have made void thy law.	
6	1 Samuel 14:41	Dan Saul berkata kepada YAHWEH, Elohim Israel, "Tunjukkanlah yang benar." Maka didapatilah Yonatan dan Saul, dan rakyat itu terluput.	Lalu berkatalah Saul: "Ya, TUHAN, Allah Israel, mengapa Engkau tidak menjawab hamba-Mu pada hari ini? Jika kesalahan itu ada padaku		Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, Give a perfect lot. And Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.	Then Saul prayed to the LORD, the God of Israel, "Give me the right answer." And Jonathan and Saul were taken by lot, and the men were cleared.

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

			atau pada anakku Yonatan, ya TUHAN, Allah Israel, tunjukkanlah kiranya Urim; tetapi jika kesalahan itu ada pada umat-Mu Israel, tunjukkanlah Tumim." Lalu didapati Yonatan dan Saul, tetapi rakyat itu terluput.			
7	Yesaya 53:10	Namun YAHWEH berkehendak untuk meremukannya, membuatnya sakit. Sekiranya dia menaruh jiwanya sebagai persembahan penghapus salah, dia akan melihat benihnya, dia akan memperpanjang hari-harinya, dan dalam tangannya kehendak YAHWEH akan berhasil.	Tetapi TUHAN berkehendak meremukkan dia dengan kesakitan. Apabila ia menyerahkan dirinya sebagai korban penebus salah, ia akan melihat keturunannya, umurnya akan lanjut, dan kehendak TUHAN akan terlaksana olehnya.		Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath put <i>him</i> to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see <i>his</i> seed, he shall prolong <i>his</i> days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.	
8	Yehezkiel 34:16	...menghancurkan...	...Kulindungi....		....destroy....	... destroy...
9	Matius 1: 25	dan dia tidak bersetubuh dengannya sampai dia sudah melahirkan Putranya, yang sulung , dan dia menyebut Nama-Nya: YESUS.	tetapi tidak bersetubuh dengan dia sampai ia melahirkan anaknya laki-laki dan Yusuf menamakan Dia Yesus.		And knew her not till she had brought forth her firstborn son : and he called his name JESUS.	But he had no union with her until she gave birth to <i>a son</i> . And he gave him the name Jesus.

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

10	Matius 5:22	....marah tanpa sebab	...marah...	...marah...	angry with his brother without a cause....	angry with his brother...
11	Matius 5:44	Namun Aku berkata kepadamu: Kasihilah musuh-musuhmu, berkatilah mereka yang mengutuk kamu, perlakukanlah dengan baik mereka yang membenci kamu dan berdoalah bagi mereka yang melecehkan kamu dan menganiaya kamu	Tetapi Aku berkata kepadamu: Kasihilah musuhmu dan berdoalah bagi mereka yang menganiaya kamu.	Tetapi Aku berkata kepadamu: Kasihilah musuhmu dan berdoalah bagi mereka yang menganiaya kamu	But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;	But I tell you: Love your enemies and pray for those who persecute you,
12	Matius 6:13b	karena punya-Mulah kerajaan dan kuasa dan kemuliaan sampai selamanya. Amin.	[Karena Engkaulah yang empunya Kerajaan dan kuasa dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.]	[Karena Engkaulah yang punya Kerajaan dan kuasa dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.]	For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.	---
13	Matius 8:29	Dan lihatlah, mereka berteriak sambil berkata, "Ada apakah dengan kami dan Engkau, hai YESUS Putra Elohim? Apakah Engkau datang ke sini sebelum waktunya untuk menyiksa kami?" (Bandingkan dg Markus 5:7)	Dan mereka itupun berteriak, katanya: "Apa urusan-Mu dengan kami, hai Anak Allah? Adakah Engkau ke mari untuk menyiksa kami sebelum waktunya?"		And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?	What do you want with us, Son of God?' they shouted. 'Have you come here to torture us before the appointed time?
14	Matius 9:13	...melainkan yang berdosa ke dalam pertobatan (Lihat juga Markus 2:17)	... melainkan orang berdosa.	... melainkan orang berdosa.	...but sinners to repentance.	..., but sinners."
15	Matius 17:20	Dan YESUS berkata kepada mereka, "Karena	Ia berkata kepada mereka: "Karena kamu kurang		And Jesus said unto them, Because of your	He replied, 'Because you have so little faith. I tell you the

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		ketiadaan imanmu! Sebab sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Jika kamu memiliki iman seperti biji sesawi, kamu akan berkata kepada gunung ini: Pindahlah dari sini ke sana! Dan, dia akan pindah. Dan, tidak satu pun mustahil bagimu.	percaya. Sebab Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya sekiranya kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja kamu dapat berkata kepada gunung ini: Pindah dari tempat ini ke sana, --maka gunung ini akan pindah, dan takkan ada yang mustahil bagimu.		unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.	truth, if you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mountain, "Move from here to there" and it will move. Nothing will be impossible for you.'
16	Matius 19:9	Dan Aku berkata kepadamu, bahwa siapa saja yang menceraikan istrinya, kecuali atas dasar percabulan, dan dia mengawini yang lain, dia berzina, dan siapa yang mengawini wanita yang telah diceraikan, dia berzina.	Tetapi Aku berkata kepadamu: Barangsiapa menceraikan isterinya, kecuali karena zinah, lalu kawin dengan perempuan lain, ia berbuat zinah.	Tetapi Aku berkata kepadamu: Siapa saja yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, lalu kawin dengan perempuan lain, ia berzina.	And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.	I tell you that anyone who divorces his wife, except for marital unfaithfulness, and marries another woman commits adultery."
17	Matius 19:16	Dan lihatlah, seraya mendekat, seseorang berkata kepada-Nya, "Guru yang baik , kebaikan apakah yang harus aku lakukan supaya aku memperoleh hidup yang kekal?" (Bandingkan Lukas 18:18)	Ada seorang datang kepada Yesus, dan berkata: "Guru, perbuatan baik apakah yang harus kuperbuat untuk memperoleh hidup yang kekal?"		And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?	Now a man came up to Jesus and asked, 'Teacher what good thing must I do to get eternal life?
18	Matius	Demikianlah mereka yang	Demikianlah orang yang		So the last shall be first,	"So the last will be first, and

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

	20:16	terakhir akan menjadi yang pertama dan yang pertama, terakhir; karena banyaklah yang dipanggil tetapi sedikit yang dipilih. "	terakhir akan menjadi yang terdahulu dan yang terdahulu akan menjadi yang terakhir."		and the first last: for many be called, but few chosen.	the first will be last."
19	Matius 23:8	Namun kamu, janganlah dipanggil rabi; karena ada satu pemimpinmu, yaitu Mesias , dan kamu semua adalah saudara.	Tetapi kamu, janganlah kamu disebut Rabi; karena hanya satu Rabimu dan kamu semua adalah saudara.		But be not ye called Rabbi: for one is your Master, <i>even</i> Christ ; and all ye are brethren.	But you are not to be called 'Rabbi,' for you have only one Master and you are all brothers.
20	Matius 24:7	Karena bangsa akan dibangkitkan melawan bangsa, dan kerajaan melawan kerajaan. Dan akan terjadi kelaparan dan wabah penyakit , dan gempa bumi di berbagai tempat.	Sebab bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan melawan kerajaan. Akan ada kelaparan dan gempa bumi di berbagai tempat.		For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences , and earthquakes, in divers places.	Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be famines and earthquakes in various places.
21	Matius 24:36	Namun mengenai hari dan saat itu tidak seorang pun mengetahuinya, bahkan para malaikat di surga pun tidak, kecuali Bapa-Ku saja."	Tetapi tentang hari dan saat itu tidak seorangpun yang tahu, malaikat-malaikat di sorga tidak, dan Anakpun tidak , hanya Bapa sendiri."		But of that day and hour knoweth no <i>man</i> , no, not the angels of heaven, but my Father only.	
22	Matius 25:31	... semua malaikat kudus....	... semua malaikat....		.... all the holy angels...	...all the angels....
23	Matius 26:28	... darah-Ku, darah perjanjian baru, ...	... darah-Ku, darah perjanjian,...		... my blood of the new testament....	Omit "NEW"
24	Matius 27:34	... anggur asam....	... anggur...		... vinegar....	...wine....

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

25	Matius 28:19	Oleh karena itu, seraya pergi	Karena itu pergilah,...	Karena itu, pergilah...	Go ye therefore, and....	Therefore go and...
26	Markus 1:2	...Kitab para nabi	.... kitab nabi Yesaya	... kitab nabi Yesaya	... written in the prophets	written in Isaiah the prophet:
27	Markus 1:14	Dan setelah Yohanes ditangkap, datanglah YESUS ke Galilea untuk memberitakan injil kerajaan Elohim	Sesudah Yohanes ditangkap datanglah Yesus ke Galilea memberitakan Injil Allah,		Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,	After John was put in prison, Jesus went into Galilee, proclaiming the good news of God.”
28	Markus 2:17	.... melainkan yang berdosa ke dalam pertobatan.”	..... melainkan orang berdosa.”		.... but sinners to repentance.	... <i>but sinners.</i>
29	Markus 3:15	dan supaya memperoleh kuasa untuk menyembuhkan penyakit dan mengusir setan-setan;	dan diberi-Nya kuasa untuk mengusir setan	dan diberi-Nya kuasa untuk mengusir setan	And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:	and to have authority to drive out demons.
30	Markus 3:29	Namun, siapa saja yang menghujat terhadap Roh Kudus, ia tidak mendapatkan pengampunan selamanya, sebaliknya dia pantas mengalami hukuman kekal.”	Tetapi apabila seorang menghujat Roh Kudus, ia tidak mendapat ampun selamanya, melainkan bersalah karena berbuat dosa kekal.”		But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:	“... but whoever blasphemes against the Holy Spirit will never be forgiven; he is <i>guilty of an eternal sin.</i> ”
31	Markus 6:11	Dan, berapa banyak orang yang tidak menerima kamu, bahkan tidak mendengarkan kamu, sambil keluar dari sana, kebaskanlah debu di bawah kakimu sebagai	Dan kalau ada suatu tempat yang tidak mau menerima kamu dan kalau mereka tidak mau mendengarkan kamu, keluarlah dari situ dan kebaskanlah debu yang		And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say	Ayat 11b tidak ada dalam NIV dan Alkitab LAI

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		kesaksian bagi mereka. Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, pada hari penghakiman, Sodom atau Gomora akan lebih ringan daripada kota itu.”	di kakimu sebagai peringatan bagi mereka.”		unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.	
32	Markus 9:29	... doa dan puasa	... berdoa		... prayer and fasting.	
33	Markus 9:42	“Dan siapa yang membuat tersandung seorang dari antara yang kecil ini, yang percaya kepada-Ku , lebih baiklah baginya jika dia dikalungi sebuah batu kilangan di lehernya, dan dilemparkan ke dalam laut.	"Barangsiapa menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan diikatkan pada lehernya lalu ia dibuang ke dalam laut.		And whosoever shall offend one of <i>these</i> little ones that believe in me , it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.	“And if anyone causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him to be thrown into the sea with a large millstone tied around his neck.”
34	Markus 9:44 (juga diulang di ayat 46 dan 48)	tempat yang ulatnya tidak pernah mati dan apinya tidak pernah padam.	(di tempat itu ulatnya tidak akan mati, dan apinya tidak akan padam.)		Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	Ayat 44 dan 46 tidak ada dalam NIV, LAI memberi tanda kurung () pada ayat 44 dan 46.
35	Markus 10:21	Dan seraya memandang kepadanya, YESUS mengasihinya dan berkata kepadanya, “Satu hal padamu yang masih kurang: Pergilah, juallah sebanyak apa yang engkau miliki, dan	Tetapi Yesus memandang dia dan menaruh kasih kepadanya, lalu berkata kepadanya: "Hanya satu lagi kekuranganmu: pergilah, juallah apa yang kaumiliki dan		Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in	Omit “take up the cross”

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		berikanlah kepada orang-orang miskin, dan engkau akan memiliki harta di surga; dan, marilah, ikutlah Aku sambil memikul salib! ”	berikanlah itu kepada orang-orang miskin, maka engkau akan beroleh harta di sorga, kemudian datanglah ke mari dan ikutlah Aku.”		heaven: and come, take up the cross , and follow me.	
36	Markus 10:24	Dan para murid itu tercengang atas perkataan-Nya. Dan, sambil melanjutkan, YESUS berkata lagi kepada mereka, “Hai anak-anak, betapa sulitnya mereka yang mengandalkan diri pada kekayaan masuk ke dalam kerajaan Elohim.	Murid-murid-Nya tercengang mendengar perkataan-Nya itu. Tetapi Yesus menyambung lagi: "Anak-anak-Ku, alangkah sukarnya masuk ke dalam Kerajaan Allah”		And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!	“Children, how hard it is to enter the kingdom of God.”
37	Markus 11:26	Namun, jika kamu tidak mengampunkan, Bapamu di surga pun tidak akan mengampunkan kesalahan-kesalahanmu.”	(Tetapi jika kamu tidak mengampuni, maka Bapamu yang di sorga juga tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahanmu.)		But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.	---
38	Markus 13:13	Waspadalah, berjaga-jaga dan berdoalah! Sebab kamu tidak mengetahui kapan saatnya terjadi.	"Hati-hatilah dan berjaga-jagalah! Sebab kamu tidak tahu bilamanakah waktunya tiba.		Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.	“ <i>Be on guard! Be alert!</i> You do not know when that time will come.”
39	Markus 15:28	Dan digenapilah kitab suci yang mengatakan, “Dan Dia terhitung bersama	(Demikian genaplah nas Alkitab yang berbunyi: "Ia akan terhitung di antara		And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the	---

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		orang-orang durhaka.”	orang-orang durhaka.”)		transgressors.	
40	Markus 16:8b	---	Dengan singkat mereka sampaikan semua pesan itu kepada Petrus dan teman-temannya. Sesudah itu Yesus sendiri dengan perantaraan murid-murid-Nya memberitakan dari Timur ke Barat berita yang kudus dan tak terbinasakan tentang keselamatan yang kekal itu.	[Dengan singkat mereka sampaikan semua pesan itu kepada Petrus dan teman-temannya. Sesudah itu Yesus sendiri dengan perantaraan murid-murid-Nya memberitakan dari Timur ke Barat berita yang kudus dan tak terbinasakan tentang keselamatan yang kekal itu.]	---	---
41	Markus 16:9-20	Perikop ini ada dalam KS-ILT	Ada di Alkitab LAI		Perikop ini ada dalam KJV	Meragukan perikop ini dan dipisahkan meski dimuat.
42	Lukas 1:28	Dan ketika masuk, malaikat itu berkata kepadanya, “Salam, hai engkau yang dilimpahi anugerah, YAHWEH besertamu, hai engkau yang diberkati di antara para wanita!”	Ketika malaikat itu masuk ke rumah Maria, ia berkata: "Salam, hai engkau yang dikaruniai, Tuhan menyertai engkau."		And the angel came in unto her, and said, Hail, <i>thou that art</i> highly favoured, the Lord <i>is</i> with thee: blessed <i>art thou among women.</i>	“...Greetings you who are highly favored! The Lord is with you.”
43	Lukas 2:14	“Kemuliaan bagi Elohim di tempat yang mahatinggi dan damai sejahtera di bumi di antara manusia yang berkenan!”	"Kemuliaan bagi Allah di tempat yang mahatinggi dan damai sejahtera di bumi di antara manusia yang berkenan <i>kepada-Nya.</i> "		Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.	Glory to God in the highest, and on earth <i>peace to men on whom his favor rests.</i> "
44	Lukas 2:33	...Yusuf....	...bapa	...bapa	... Joseph	father
45	Lukas 2:43	... dan Yusuf, juga ibu-Nya, tidak tahu.	... tanpa diketahui orang tua-Nya.		... and Joseph and his mother knew not <i>of it.</i>	

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

46	Lukas 4:4	.....Manusia hidup bukan oleh roti saja, melainkan oleh setiap firman Elohim.	... Manusia hidup bukan dari roti saja.	... Manusia hidup bukan dari roti saja.	..., It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.	"It is written: 'Man does not live on bread alone.'"
47	Lukas 9:35	Dan terdengarlah suara dari awan itu yang mengatakan, "Inilah Putra-Ku Yang Terkasih ; dengarkanlah Dia!"	Maka terdengarlah suara dari dalam awan itu, yang berkata: "Inilah Anak-Ku yang Kupilih , dengarkanlah Dia."		And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son : hear him.	.... This is my Son, whom I have chosen ; listen to him."
48	Lukas 9:55-56	55 Namun sambil berpaling Dia menegur mereka, dan berkata, "Kamu tidak memahami, dari roh semacam apa kamu berasal! 56 Sebab Anak Manusia datang tidak untuk membinasakan jiwa manusia, tetapi untuk menyelamatkannya." Dan mereka berangkat ke desa yang lain.	9:55 Akan tetapi Ia berpaling dan menegur mereka. 9:56 Lalu mereka pergi ke desa yang lain	9:55 Akan tetapi, Ia berpaling dan menegur mereka. 9:56 Lalu mereka pergi ke desa yang lain.	9:55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of. 9:56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village	9:55 But Jesus turned and rebuked them, 9:56 and they went to another village.
49	Lukas 11:2a	... Bapa kami yang di surga , dikuduskanlah Nama-Mu,....	... Bapa, dikuduskanlah nama-Mu;....		....Our Father which art in heaven , Hallowed be thy name.	...Father, hallowed be your name,
50	Lukas 11:2	..jadilah kehendak-Mu seperti di dalam surga, juga di atas bumi.	----	----	Thy will be done, as in heaven, so in earth.	---
51	Lukas 11:4	....tetapi luputkanlah kami dari yang jahat.	----	----	... but deliver us from evil.	---
52	Lukas 18:28	Dan Petrus berkata, "Lihatlah, kami telah	Petrus berkata: "Kami ini telah meninggalkan		Then Peter said, Lo, we have left all , and followed	"Peter said to him, 'We have left all we had to follow you!'"

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		meninggalkan segala sesuatu dan mengikut Engkau.”	segala kepunyaan kami dan mengikut Engkau.”		thee.	
53	Lukas 21:36	Maka berjaga-jagalah setiap saat sambil berdoa, supaya kamu dianggap layak untuk luput dari semua hal-hal ini yang akan segera terjadi dan untuk berdiri di hadapan Anak Manusia.”	Berjaga-jagalah senantiasa sambil berdoa, supaya kamu beroleh kekuatan untuk luput dari semua yang akan terjadi itu, dan supaya kamu tahan berdiri di hadapan Anak Manusia.”		Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man	“Be always on the watch, and pray that you <i>may be able</i> to escape all that is about to happen, and <i>that you may be able</i> to stand before the Son of Man.”
54	Lukas 22:43-44	Dan seorang malaikat dari surga tampak kepada-Nya untuk menguatkan Dia. Dan ketika berada dalam penderitaan yang mendalam, Dia semakin bersungguh-sungguh berdoa. Dan peluh-Nya menjadi seperti titik-titik darah yang jatuh ke tanah.	Maka seorang malaikat dari langit menampakkan diri kepada-Nya untuk memberi kekuatan kepada-Nya. Ia sangat ketakutan dan makin bersungguh-sungguh berdoa. Peluh-Nya menjadi seperti titik-titik darah yang bertetesan ke tanah.		And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him. 44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.	Ada ayatnya dengan Catatan Kaki bahwa Manuskrip awal tidak memuat ayat itu.
55	Lukas 22:64	Dan sambil menutup mata-Nya, mereka memukul muka-Nya dan menanyai-Nya...	... Mereka menutupi muka-Nya dan bertanya...	... Mereka menutupi muka-Nya dan bertanya...	And when they had blindfolded him, they struck him on the face , and asked him, ...	They blindfolded him and demanded,
56	Lukas 23:34a	Dan YESUS berkata, “Ya Bapa, ampunkanlah kepada mereka, sebab mereka tidak	Yesus berkata: "Ya Bapa, ampunilah mereka, sebab mereka tidak tahu apa yang		Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do.	Ada tapi dengan catatan kaki “Some early manuscripts do not have this sentence.”

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		tahu mereka berbuat apa.”	mereka berbuat.”			
57	Lukas 24:12	Namun sambil bangun, Petrus berlari menuju kubur itu. Dan ketika memeriksa ke dalam, ia melihat hanya kain linen yang tergeletak. Dan dia pergi , sambil terheran-heran dalam dirinya atas apa yang telah terjadi.	Sungguhpun demikian Petrus bangun, lalu cepat-cepat pergi ke kubur itu. Ketika ia menjenguk ke dalam, ia melihat hanya kain kapan saja. Lalu ia pergi , dan ia bertanya dalam hatinya apa yang kiranya telah terjadi.		Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed , wondering in himself at that which was come to pass.	“Peter, however, got up and ran to the tomb. Bending over, he saw the strips of linen lying by themselves, and he went away , wondering to himself what had happened.” Footnote reads “ <i>Some manuscripts do not include this verse.</i> ”
58	Lukas 24:42	...ikan bakar dan madu lebah.	...ikan goreng.	...ikan goreng .	a broiled fish, and of an honeycomb .	a piece of broiled fish,
59	Lukas 24:49	...kota Yerusalem	...kota ini	...kota ini	...city of Jerusalem	...in the city
60	Yohanes 1:18	Tidak seorang pun pernah melihat Elohim; Dia, Putra tunggal yang ada pada dekapan Bapa, Dialah yang telah menyatakan-Nya.	Tidak seorangpun yang pernah melihat Allah; tetapi Anak Tunggal Allah, yang ada di pangkuan Bapa, Dialah yang menyatakan-Nya.		No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared <i>him</i> .	No one has ever seen God, but God the one and Only, who is at the Father’s side, has made him known.” Footnotes read: “ <i>14,18 Or the only begotten. 18 Some manuscripts but the only (or only begotten) Son</i> ”
61	Yohanes 2:4	...wanita....	..., ibu	..., ibu	...Woman...	...woman...
62	Yohanes 3:13	Dan tidak seorang pun yang telah naik ke surga, kecuali Dia yang telah turun dari surga, yakni Anak Manusia yang ada di surga .	Tidak ada seorang pun yang telah naik ke sorga, selain dari pada Dia yang telah turun dari sorga, yaitu Anak Manusia.	Tidak ada seorang pun yang telah naik ke surga, selain Dia yang telah turun dari surga, yaitu Anak Manusia.	And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven .	No one has ever gone into heaven except the one who came from heaven-- the Son of Man.
63	Yohanes	supaya setiap orang yang	supaya setiap orang yang		That whosoever believeth	“That everyone who believes

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

	3:15	percaya kepada-Nya tidak binasa , tetapi memperoleh hidup yang kekal.	percaya kepada-Nya beroleh hidup yang kekal.		in him should not perish , but have eternal life.	in Him may have eternal life.”
64	Yohanes 6:47	Sesungguhnya-sungguhnya Aku berkata kepadamu, siapa yang percaya kepada-Ku , ia beroleh hidup kekal.	Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya barangsiapa percaya, ia mempunyai hidup yang kekal.	Sesungguhnya Aku berkata kepadamu: Siapa saja yang percaya, ia mempunyai hidup yang kekal.	Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.	I tell you the truth, he who believes has everlasting life.
65	Yohanes 8:59	...dan keluar dari bait suci sambil berjalan menerobos di antara mereka, dan begitulah Dia berlalu.	... dan meninggalkan Bait Allah.	... dan meninggalkan Bait Allah.	... and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.	...away from the temple grounds.
66	Yohanes 16:16	...kamu pun akan melihat Aku, karena Aku pergi kepada Bapa	..., kamu akan melihat Aku.	..., kamu akan melihat Aku.	, and ye shall see me, because I go to the Father.	... while you will see me.”
67	Kisah Para Rasul 2:30	Oleh sebab itu, karena keberadaannya sebagai nabi dan karena mengetahui bahwa Elohim telah berikrar dengan sumpah kepadanya <u>untuk membangkitkan Mesias dari benih pinggangnya secara daging</u> agar duduk di atas takhtanya,	Tetapi ia adalah seorang nabi dan ia tahu, bahwa Allah telah berjanji kepadanya dengan mengangkat sumpah, bahwa Ia akan mendudukkan seorang dari keturunan Daud sendiri di atas takhtanya.		Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, <u>that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ</u> to sit on his throne;	“But he was a prophet and knew that God promised him on oath that he would place one of his descendants on his throne.”
68	Kisah Para Rasul 8:37	Dan Filipus berkata, “Jika engkau percaya dengan segenap hati, boleh!” Dan sambil menanggapi, dia berkata, “Aku percaya,	[Sahut Filipus: "Jika tuan percaya dengan segenap hati, boleh." Jawabnya: "Aku percaya, bahwa Yesus Kristus adalah Anak	[Sahut Filipus, "Jika Tuan percaya dengan segenap hati, boleh." Jawabnya, "Aku percaya bahwa Yesus Kristus adalah Anak	And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ	----

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		YESUS Kristus adalah Putra Elohim.”	Allah.”]	Allah.”]	is the Son of God.	
69	Kisah Para Rasul 9:5-6	....Akulah YESUS yang sedang engkau aniaya; sukar bagimu menendang ke tongkat runcing! 6 Lalu, dengan gemetar dan heran, dia berkata, “Ya, Tuhan, Engkau ingin aku melakukan apa?” Dan Tuhan berkata kepadanya, “Bangunlah dan masuklah ke dalam kota, dan akan diberitahukan kepadamu, apa yang seharusnya engkau lakukan.”	"Akulah Yesus yang kauaniaya itu. 9:6 Tetapi bangunlah dan pergilah ke dalam kota, di sana akan dikatakan kepadamu, apa yang harus kauperbuat.	"Akulah Yesus yang kauaniaya itu. 9:6 Tetapi bangunlah dan pergilah ke dalam kota, di sana akan dikatakan kepadamu, apa yang harus kauperbuat.	I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks. 9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.	... "I am Jesus, whom you are persecuting," he replied. 9:6 "Now get up and go into the city, and you will be told what you must do."
70	Kisah 16:31	Tuhan YESUS Kristus	Tuhan Yesus Kristus	Tuhan Yesus Kristus	Lord Jesus Christ	Lord Jesus,
71	Kisah 18:21	Sebaliknya dia berpamitan kepada mereka, sambil berkata, “Seharusnya aku, dengan segala cara dapat merayakan perayaan yang akan dating di Yerusalem, dan aku akan kembali lagi kepadamu sekiranya YAHWEH menghendakinya.” Dan berlayarlah dia dari Efesus.	Ia minta diri dan berkata, "Aku akan kembali kepada kamu, jika Allah menghendakinya." Lalu bertolaklah ia dari Efesus.	Ia minta diri dan berkata: "Aku akan kembali kepada kamu, jika Allah menghendakinya." Lalu bertolaklah ia dari Efesus.	But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.	But as he left, he promised, "I will come back if it is God's will." Then he set sail from Ephesus.
72	Kisah 25:6	...lebih dari sepuluh hari...	...tidak lebih dari pada delapan atau sepuluh hari...	... tidak lebih daripada delapan atau sepuluh hari...	... more than ten days...	...eight or ten days...

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

73	Roma 8:1	Oleh karena itu, sekarang tidak ada penghukuman bagi mereka yang ada di dalam Kristus YESUS, yang tidak hidup menurut daging, tetapi menurut Roh.	Demikianlah sekarang tidak ada penghukuman bagi mereka yang ada di dalam Kristus Yesus.	Oleh sebab itu, sekarang sama sekali tidak ada penghukuman bagi mereka yang ada di dalam Kristus Yesus.	<i>There is</i> therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.	Therefore, there is now no condemnation for those who are in Christ Jesus,
74	Roma 10:15	Dan bagaimana mereka akan memberitakan jika mereka tidak diutus? Sama seperti yang telah tertulis, "Betapa indahny tapak-tapak kaki mereka yang inginjin damai sejahtera, mereka yang inginjin hal-hal yang baik."	Dan bagaimana mereka dapat memberitakan-Nya, jika mereka tidak diutus? Seperti ada tertulis: "Betapa indahny kedatangan mereka yang membawa <u>kabar baik!</u> "		And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace , and bring glad tidings of good things!	"... As it is written, 'How beautiful are the feet of those who bring good news.'"
75	Roma 13:9	...engkau seharusnya tidak mencuri, engkau seharusnya tidak bersaksi dusta , engkau seharusnya tidak mengingini, "...	...., jangan mencuri, jangan mengingini....	...., jangan mencuri, jangan mengingini....	...Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness , Thou shalt not covet;	... "Do not steal," "Do not covet,"
76	Roma 14:10	Akan tetapi, mengapa engkau menghakimi saudaramu? Atau, mengapa pula engkau memandang rendah saudaramu? Sebab kita semua akan berdiri di hadapan takhta pengadilan Kristus .	Tetapi engkau, mengapakah engkau menghakimi saudaramu? Atau mengapakah engkau menghina saudaramu? Sebab kita semua harus menghadap takhta pengadilan Allah .		But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ .	"... judgment seat of God ."
77	I Kor 5:7	...dikurbankan ganti kita.	...disembelih.	...disembelih.	sacrificed for us :	has been sacrificed.

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

78	I Kor 7:39	Seorang istri terikat oleh hukum sepanjang waktu selama suaminya masih hidup, tetapi jika suaminya meninggal, ia bebas untuk dinikahi oleh pria yang menginginya, asalkan di dalam Tuhan.	Isteri terikat selama suaminya hidup. Kalau suaminya telah meninggal, ia bebas untuk kawin dengan siapa saja yang dikehendaknya, asal orang itu adalah seorang yang percaya.		The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.	“A woman is <i>bound</i> to her husband as long as he lives. But if her husband dies, she is free to marry anyone she wishes, but he must belong to the Lord.”
79	I Kor 10:28	....dan hati nurani, karena bumi dan seisinya adalah milik Tuhan.	... keberatan-keberatan hati nurani.	... keberatan-keberatan hati nurani.	...and for conscience sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof:	... for conscience' sake--
80	I Kor 11:24	dan sesudah mengucapkan syukur, Dia memecah-mecahkannya dan berkata, “Ambillah, makanlah, inilah tubuh-Ku yang dipecah-pecahkan ganti kamu, lakukanlah ini sebagai peringatan akan Aku!”	dan sesudah itu Ia mengucap syukur atasnya; Ia memecah-mecahkannya dan berkata: "Inilah tubuh-Ku, yang diserahkan bagi kamu; perbuatlah ini menjadi peringatan akan Aku!"		And when he had given thanks, he brake <i>it</i> , and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.	“This is my body, which <i>is for you</i> ; . . .”
81	I Kor 11:29	Sebab, siapa yang makan dan minum dengan cara yang tidak layak , ia makan dan minum suatu penghukuman bagi dirinya sendiri, karena tidak memperbedakan tubuh Tuhan.	Karena barangsiapa makan dan minum tanpa mengakui tubuh Tuhan, ia mendatangkan hukuman atas dirinya.		For he that eateth and drinketh unworthily , eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.	“For anyone who eats and drinks <i>without recognizing the body</i> of the Lord eats and drinks judgment on himself.”

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

82	2 Kor 4:10	... Tuhan YESUS	...Yesus	...Yesus	... Lord Jesus	..Jesus,
	2 Kor 5:17	Jadi, jika seseorang ada di dalam Kristus, ia adalah ciptaan baru; apa yang lama sudah berlalu, lihatlah, segala sesuatu telah menjadi baru.	Jadi siapa yang ada di dalam Kristus, ia adalah ciptaan baru: yang lama sudah berlalu, sesungguhnya yang baru sudah datang.		Therefore if any man <i>be</i> in Christ, <i>he is</i> a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.	“Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!”
83	Galatia 3:1	...memesona kamu sehingga tidak meyakini kebenaran yang di depan mata mereka YESUS Kristus telah dituliskan sebelumnya untuk disalibkan di antara kamu..	...mempesona kamu? Bukankah Yesus Kristus yang disalibkan itu telah dilukiskan dengan terang di depanmu?	...mempesona kamu? Bukankah Yesus Kristus yang disalibkan itu telah dilukiskan dengan terang di depanmu?	...bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?	... bewitched you? Before your very eyes Jesus Christ was clearly portrayed as crucified.
84	Galatia 3:16-17	Dan janji-janji itu telah disampaikan, “Bagi Abraham dan benihnya,” tidak menyebutkan, “Dan bagi benih-benih,” seolah-olah atas banyak orang padahal hanya atas satu orang, “Dan bagi benihmu,” yang adalah Kristus. 17 Dan aku mengatakan hal ini, “Torat yang baru muncul empat ratus tiga puluh tahun kemudian tidak dapat membatalkan perjanjian yang telah disahkan sebelumnya oleh Elohim bagi Kristus,	Adapun kepada Abraham diucapkan segala janji itu dan kepada keturunannya. Tidak dikatakan "kepada keturunan-keturunannya" seolah-olah dimaksud banyak orang, tetapi hanya satu orang: "dan kepada keturunanmu", yaitu Kristus. 17 Maksudku ialah: Janji yang sebelumnya telah disahkan Allah, tidak dapat dibatalkan oleh hukum Taurat, yang baru terbit empat ratus		Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ. 17 And this I say, <i>that</i> the covenant, that was confirmed before of God in Christ , the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.	“The promises were spoken to Abraham and to his seed. The Scripture does not say ‘and to seeds,’ meaning many people, but ‘and to your seed,’ meaning one person, who is Christ. What I mean is this: The law, introduced 430 years later, does not set aside the covenant previously established by God and thus do away with the promise.”

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		sehingga meniadakan perjanjian itu.”	tiga puluh tahun kemudian, sehingga janji itu hilang kekuatannya.			
85	Galatia 4:7	Maka dari itu, kamu bukan lagi hamba, melainkan anak, dan jika anak, maka juga ahli waris Elohim melalui Kristus.	Jadi kamu bukan lagi hamba, melainkan anak; jikalau kamu anak, maka kamu juga adalah ahli-ahli waris, oleh Allah.		Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.	“So you are no longer a slave, but a son; and since you are a son, God has made you also an heir.”
86	Galatia 6:15	Sebab di dalam Kristus YESUS , baik bersunat maupun tidak bersunat, tidak berpengaruh apa-apa, kecuali sebagai ciptaan yang baru.	Sebab bersunat atau tidak bersunat tidak ada artinya, tetapi menjadi ciptaan baru, itulah yang ada artinya.		For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.	“Neither circumcision nor uncircumcision means anything; what counts is a new creation.”
87	Efesus 1:18	..mata pikiranmu...	... mata hatimu...	... mata hatimu...	... eyes of your understanding...	... eyes of your heart
88	Efesus 3:14	...ke hadapan Bapa Tuhan kita YESUS Kristus,	... kepada Bapa,	... kepada Bapa,	...unto the Father of our Lord Jesus Christ,	... before the Father,
89	Efesus 3:9	... persekutuan rahasia...	... tugas penyelenggaraan rahasia...	... rencana rahasia...	... fellowship of the mystery...	... administration of this mystery...
90	Efesus 5:9	Sebab buah Roh ada di dalam setiap kebaikan dan keadilan dan kebenaran,	karena terang hanya berbuahkan kebaikan dan keadilan dan kebenaran,		(For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth;)	“... for the fruit of the <i>light</i> consists in all goodness, righteousness and truth) . . .”
91	Efesus 5:30	Sebab kita adalah anggota tubuh-Nya, dari daging-Nya dan dari tulang-tulang-Nya.	karena kita adalah anggota tubuh-Nya.		For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.	“For we are members of his body.”
92	Filipi 2:6-7	Dia, yang meskipun ada dalam rupa Elohim, <u>tidak menganggap bahwa</u>	yang walaupun dalam rupa Allah, <u>tidak menganggap kesetaraan</u>		Who, being in the form of God, <u>thought it not robbery to be equal</u>	“Who, being in very nature God, <i>did not consider equality with God something to be</i>

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		<p><u>menjadi setara dengan Elohim adalah sesuatu yang harus dirampas.</u></p> <p>7 Sebaliknya, Dia sudah mengosongkan diri-Nya sendiri dengan mengambil rupa seorang hamba agar berada dalam keserupaan manusia.</p>	<p><u>dengan Allah itu sebagai milik yang harus dipertahankan,</u></p> <p>7 melainkan telah mengosongkan diri-Nya sendiri, dan mengambil rupa seorang hamba, dan menjadi sama dengan manusia.</p>		<p><u>with God:</u></p> <p>7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:</p>	<p><i>grasped, but made himself nothing; . . .”</i></p>
93	Filipi 4:3	Dan aku meminta kamu juga, hai rekan sepenanggungan yang sejati,	Bahkan, kuminta kepadamu juga, Sunsugos, temanku yang setia:	Bahkan, kuminta kepadamu juga, Sunsugos, temanku yang setia:	And I intreat thee also, true yokefellow,	Yes, and I ask you, loyal yokefellow,
94	Kolose 1:14	di dalam Dia kita memiliki penebusan melalui darah-Nya, yaitu penghapusan dosa.	di dalam Dia kita memiliki penebusan kita, yaitu pengampunan dosa	di dalam Dia kita memiliki penebusan kita, yaitu pengampunan dosa	In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins	in whom we have redemption, the forgiveness of sins.
95	Kolose 3:6	Berkenaan dengan hal-hal ini, murka Elohim sedang datang kepada anak-anak yang tidak taat.	semuanya itu mendatangkan murka Allah (<u>atas orang-orang durhaka</u>).		For which things' sake the wrath of God cometh on <i>the children of disobedience:</i>	Because of these, the wrath of God is coming
96	1 Tesalonika 1:1	Paulus dan Silvanus dan Timotius. Kepada gereja Tesalonika, di dalam Elohim Bapa, dan Tuhan YESUS Kristus. Anugerah bagimu dan damai sejahtera dari Elohim, Bapa kita, dan dari Tuhan YESUS	Dari Paulus, Silwanus dan Timotius kepada jemaat orang-orang Tesalonika yang di dalam Allah Bapa dan di dalam Tuhan Yesus Kristus. Kasih karunia dan damai sejahtera menyertai kamu.		Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians <i>which is</i> in God the Father and <i>in</i> the Lord Jesus Christ: Grace <i>be</i> unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.	Paul, Silas and Timothy, to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: <i>Grace and peace to you.</i>

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		<u>Kristus.</u>				
97	2 Tesalonika 2:2	...hari Kristus...	... hari Tuhan.....	... hari Tuhan.....	... the day of Christ...	... the day of the Lord ...
98	I Timotius 1:1	... Tuhan YESUS Kristus	...Kristus Yesus,	...Kristus Yesus,	... Lord Jesus Christ,	... Christ Jesus,
99	I Timotius 3:16	Dan, rahasia yang besar dari kesalahan itu tidaklah terbantahkan, bahwa Elohim telah dinyatakan di dalam daging , dibenarkan di dalam Roh, terlihat oleh para malaikat, diberitakan di antara bangsa-bangsa, dipercaya di dalam dunia, diangkat dalam kemuliaan.	Dan sesungguhnya agunglah rahasia ibadah kita: " Dia, yang telah menyatakan diri-Nya dalam rupa manusia , dibenarkan dalam Roh; yang menampakkan diri-Nya kepada malaikat-malaikat, diberitakan di antara bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah; yang dipercayai di dalam dunia, diangkat dalam kemuliaan."	... dalam rupa manusia ,	And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh , justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.	Beyond all question, the mystery of godliness is great: He appeared in a body , was vindicated by the Spirit, was seen by angels, was preached among the nations, was believed on in the world, was taken up in glory.
100	1 Timotius 4:10	Sebab untuk hal ini pula kami berjerih lelah dan dicela , karena kami telah berharap kepada Elohim yang hidup, yaitu Juruselamat semua manusia, khususnya yang percaya.	Itulah sebabnya kita berjerih payah dan berjuang , karena kita menaruh pengharapan kita kepada Allah yang hidup, Juruselamat semua manusia, terutama mereka yang percaya.		For therefore we both labour and suffer reproach , because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.	NIV also mitigates the denotation with "strive."
101	1 Timotius 6:5	pertengkaran orang-orang yang pikirannya telah dirusak	percekcokan antara orang-orang yang tidak lagi		Perverse disputings of men of corrupt minds, and	"... And constant friction between men of corrupt mind,

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		dan yang menggelapkan kebenaran karena mengira kesalehan adalah suatu keuntungan. <u>Menjauhlah dari orang-orang semacam itu!</u>	berpikiran sehat dan yang kehilangan kebenaran, yang mengira ibadah itu adalah suatu sumber keuntungan.		destitute of the truth, supposing that gain is godliness: <u>from such withdraw thyself.</u>	who have been <i>robbed</i> of the truth and who think that godliness is a means to financial gain.”
102	2 Timotius 2:19	...Nama Kristus	...nama Tuhan...	...nama Tuhan...	...the name of Christ	... the name of the Lord
103	2 Timotius 3:16	Semua kitab diilhami Elohim dan bermanfaat untuk pengajaran...	Segala tulisan yang diilhamkan Allah memang bermanfaat untuk mengajar...	Seluruh Kitab Suci diilhamkan Allah dan bermanfaat untuk mengajar...	All scripture <i>is</i> given by inspiration of God, and <i>is</i> profitable for doctrine...	All Scripture is God-breathed and is useful for teaching...
104	Titus 1:4	... Tuhan YESUS Kristus...	... Kristus Yesus....	... Kristus Yesus....	... Lord Jesus Christ...	... Christ Jesus
105	Ibrani 1:3	..., setelah mengerjakan penyucian dosa-dosa kita melalui diri-Nya , Dia duduk di sebelah kanan Yang Mahaagung di tempat yang tinggi.	...Dan setelah Ia selesai mengadakan penyucian dosa, Ia duduk di sebelah kanan Yang Mahabesar, di tempat yang tinggi,	...Setelah selesai mengadakan penyucian dosa, Ia duduk di sebelah kanan Yang Mahabesar, di tempat yang tinggi,	...when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high:	..After he had provided purification for sins, he sat down at the right hand of the Majesty in heaven.
106	Ibrani 2:7	...kemuliaan dan hormat, dan Engkau telah menempatkan dia di atas karya tangan-Mu;	...kemuliaan dan hormat,	...kemuliaan dan hormat,	glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:	glory and honor
107	Ibrani 7:21	sebab memang mereka menjadi imam tanpa sumpah, tetapi Dia dengan sumpah, melalui Dia yang berfirman kepada-Nya, “YAHWEH telah bersumpah dan Dia tidak akan menyesal: Engkau	tetapi Ia dengan sumpah, diucapkan oleh Dia yang berfirman kepada-Nya: "Tuhan telah bersumpah dan Ia tidak akan menyesal: Engkau adalah Imam untuk selama-		(For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou <i>art</i> a priest for ever	Omits “after the order of Melchisedec.”

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		adalah Imam untuk selamanya menurut peraturan Melkisedek. ”	lamanya" --		after the order of Melchisedec:)	
108	Ibrani 10:34	Sebab kamu juga telah bersimpati dalam belenggu-belengguku dan kamu telah menerima jarahan yang menjadi milikmu dengan sukacita, karena mengetahui bahwa dalam dirimu sendiri memiliki harta benda yang lebih baik dan yang tinggal tetap di surga .	Memang kamu telah turut mengambil bagian dalam penderitaan orang-orang hukuman dan ketika harta kamu dirampas, kamu menerima hal itu dengan sukacita, sebab kamu tahu, bahwa kamu memiliki harta yang lebih baik dan yang lebih menetap sifatnya.		For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.	You sympathized with those in prison and joyfully accepted the confiscation of your property, because you knew that you yourselves had better and lasting possessions
109	Ibrani 11:37	mereka dirajam, mereka digergaji menjadi dua, mereka dicobai , mereka telah meninggal oleh pembunuhan dengan pedang; mereka mengembara dengan pakaian kulit domba, dengan kulit kambing, dengan kekurangan, dengan ditindas, dengan disiksa,	Mereka dilempari, digergaji, dibunuh dengan pedang; mereka mengembara dengan berpakaian kulit domba dan kulit kambing sambil menderita kekurangan, kesesakan dan siksaan.		They were stoned, they were sawn asunder, were tempted , were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;	They were stoned; they were sawed in two; they were put to death by the sword, They went about in sheepskins and goatskins, destitute, persecuted and mistreated . . .”
110	Yakobus 2:20	Namun engkau, hai manusia fana, maukah engkau mengetahui, bahwa iman tanpa perbuatan adalah mati ?	Hai manusia yang bebal, maukah engkau mengakui sekarang, bahwa iman tanpa perbuatan adalah iman yang kosong ?		But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead ?	You foolish man, do you want evidence that faith without deeds is useless ?

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

111	Yakobus 4:4	Hai <u>pria-pria dan wanita-wanita pezina</u> , tidakkah kamu mengetahui bahwa persahabatan dengan dunia adalah permusuhan dengan Elohim? Jadi siapa saja yang bermaksud menjadi sahabat dunia ini, dia ditetapkan sebagai musuh Elohim.	Hai kamu, <i>orang-orang yang tidak setia!</i> Tidakkah kamu tahu, bahwa persahabatan dengan dunia adalah permusuhan dengan Allah? Jadi barangsiapa hendak menjadi sahabat dunia ini, ia menjadikan dirinya musuh Allah.		Ye <u>adulterers and adulteresses</u> , know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.	You <i>adulterous people</i> , don't you know that friendship with the world is hatred toward God? Anyone who chooses to be a friend of the world becomes an enemy of God.
112	Yakobus 5:16	Akuilah kesalahan seorang terhadap yang lain dan saling mendoakanlah seorang terhadap yang lain, supaya kamu dapat disembuhkan ...	Karena itu hendaklah kamu saling mengaku dosamu dan saling mendoakan, supaya kamu sembuh....	Karena itu, hendaklah kamu saling mengaku dosamu dan saling mendoakan, supaya kamu sembuh.....	Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed	Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed.
113	1 Petrus 1:22	Dengan menyucikan jiwamu dalam ketaatan akan kebenaran <u>melalui Roh</u> kepada kasih persaudaraan yang tulus atas dasar hati yang murni, kasihilah sungguh-sungguh seorang terhadap yang lain,	Karena kamu telah menyucikan dirimu oleh ketaatan kepada kebenaran, sehingga kamu dapat mengamalkan kasih persaudaraan yang tulus ikhlas, hendaklah kamu bersungguh-sungguh saling mengasihi dengan segenap hatimu.		Seeing ye have purified your souls in obeying the truth <u>through the Spirit</u> unto unfeigned love of the brethren, <i>see that ye</i> love one another with a pure heart fervently:	“Now that you have purified yourselves by obeying the truth so that you have sincere love for your brothers, love one another deeply, from the heart.” Footnote reads: “Some early manuscripts <i>from a pure heart</i> .”
114	1 Petrus 2:2	seperti bayi yang baru lahir, hendaklah kamu mengingini susu murni yang sewajarnya, <u>supaya kamu dapat ditumbuhkan olehnya</u> ,	Dan jadilah sama seperti bayi yang baru lahir, yang selalu ingin akan air susu yang murni dan yang rohani, supaya olehnya kamu bertumbuh dan beroleh keselamatan,		As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that <u>ye may grow thereby</u> :	Like newborn babies, crave pure spiritual milk, so that <i>by it you may grow up in your salvation</i> .

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

115	1 Petrus 3:16	sambil menggunakan hati nurani yang baik, supaya dengan apa yang mereka fitnahkan kamu sebagai pembuat kejahatan , mereka, yang melecehkan perilakumu yang baik di dalam Kristus, akan dipermalukan.	dan dengan hati nurani yang murni, supaya mereka, yang memfitnah kamu karena hidupmu yang saleh dalam Kristus, menjadi malu karena fitnahan mereka itu.		Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers , they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.	“. . . keeping a clear conscience, so that those who speak maliciously against your good behavior in Christ may be ashamed of their slander.”
116	I Petrus 3:19	....pergi....Dia telah mengumumkan	Ia pergi memberitakan Injil	Ia pergi memberitakan Injil	he went and preached	he went and preached
117	I Petrus 4:1	....menderita dalam daging demi kita...	...menderita penderitaan badani,	...menderita secara badani,	hath suffered for us in the flesh,	suffered in his body,
118	II Petrus 1:21	karena nubuat tidak pernah dihasilkan oleh keinginan seseorang, sebaliknya orang-orang kudus Elohim telah mengucapkan karena dihasilkan oleh Roh Kudus.	sebab tidak pernah nubuat dihasilkan oleh kehendak manusia, tetapi oleh dorongan Roh Kudus orang-orang berbicara atas nama Allah.		For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake <i>as they were</i> moved by the Holy Ghost.	“For prophecy never had its origin in the will of man, but <i>men</i> spoke from God as they were carried along by the Holy Spirit.”
119	II Petrus 2:4	Sebab, jika Elohim tidak berbelaskasihan atas malaikat-malaikat yang telah berdosa, sebaliknya, Dia malah menyerahkan ke dalam belenggu kegelapan dengan melemparkannya ke dalam tartarus untuk ditahan sampai penghakiman;	Sebab jikalau Allah tidak menyangkan malaikat-malaikat yang berbuat dosa tetapi melemparkan mereka ke dalam neraka dan dengan demikian menyerahkannya ke dalam gua-gua yang gelap untuk menyimpan mereka sampai hari penghakiman;		For if God spared not the angels that sinned, but cast <i>them</i> down to hell, and delivered <i>them</i> into chains of darkness , to be reserved unto judgment;	“For if God did not spare angels when they sinned, but sent them to hell, putting them into <i>gloomy dungeons</i> to be held for judgment; . . .”
120	II Petrus 3:10b	Dan hari Tuhan akan tiba seperti pencuri pada malam	Tetapi hari Tuhan akan tiba seperti pencuri. Pada hari		But the day of the Lord will come as a thief in the	“. . . The heavens will disappear with a roar; the

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

		hari. Pada saat itu langit akan berlalu dengan suara gemuruh, dan anasir-anasir akan dilebur dengan dibakar panas yang membara, juga bumi dan kegiatan-kegiatan yang ada di dalamnya akan terbakar habis.	itu langit akan lenyap dengan gemuruh yang dahsyat dan unsur-unsur dunia akan hangus dalam nyala api, dan bumi dan segala yang ada di atasnya akan hilang lenyap.		night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.	elements will be destroyed by fire, and the earth and everything in it will be <i>laid bare.</i> ”
121	I Yohanes 1:7	Namun, jika kita berjalan dalam terang sebagaimana Dia ada di dalam terang, kita sedang memiliki persekutuan seorang terhadap yang lain, dan darah YESUS Kristus , Putra-Nya, sedang membersihkan kita dari segala dosa.	Tetapi jika kita hidup di dalam terang sama seperti Dia ada di dalam terang, maka kita beroleh persekutuan seorang dengan yang lain, dan darah Yesus, Anak-Nya itu, menyucikan kita dari pada segala dosa.		But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.	“But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin.”
122	I Yohanes 2:20	Dan kamu memiliki urapan dari Yang Kudus, dan kamu telah mengetahui segala sesuatu.	Tetapi kamu telah beroleh pengurapan dari Yang Kudus, dan dengan demikian kamu semua mengetahuinya.		But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.	But you have an anointing from the Holy One, and all of you know the truth.
123	I Yohanes 4:3	dan setiap roh yang tidak mengakui YESUS Kristus tatkala datang dalam daging , ia tidak berasal dari Elohim. Dan inilah antikristus yang telah kamu dengar, bahwa dia sedang datang, dan sekarang ia sudah ada di dalam dunia.	dan setiap roh, yang tidak mengaku Yesus, tidak berasal dari Allah. Roh itu adalah roh antikristus dan tentang dia telah kamu dengar, bahwa ia akan datang dan sekarang ini ia sudah ada di dalam dunia.		And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that <i>spirit</i> of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.	“. . . But every spirit that does not <i>acknowledge Jesus</i> is not from God. This is the spirit of the antichrist, which you have heard is coming and even now is already in the world.”

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

124	I Yohanes 5:7-8	7 Sebab ada tiga yang bersaksi di surga: Bapa, Firman, dan Roh Kudus; dan ketiganya ini adalah satu. 8 Dan ada tiga yang bersaksi di bumi: Roh, dan air, dan darah; dan ketiganya itu menjadi satu.	7 Sebab ada tiga yang memberi kesaksian [di dalam surga: Bapa, Firman dan Roh Kudus; dan ketiganya adalah satu. ⁸ Dan ada tiga yang memberi kesaksian di bumi]: Roh dan air dan darah dan ketiganya adalah satu.	7 Sebab ada tiga yang memberi kesaksian [di dalam surga: Bapa, Firman dan Roh Kudus; dan ketiganya adalah satu. ⁸ Dan ada tiga yang memberi kesaksian di bumi]: Roh dan air dan darah dan ketiganya adalah satu.	For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. ⁸ And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.	For there are three that testify: the Spirit, the water and the blood; and the three are in agreement.
125	Wahyu 1:18	kunci alam maut dan kematian	kunci maut dan kerajaan maut	kunci maut dan kerajaan maut.	the keys of hell and of death.	the keys of death and Hades.
126	Wahyu 6:1	"Marilah dan lihatlah! "	"Mari!"	"Mari!"	Come and see.	"Come!"
127	Wahyu 6:3	"Marilah dan lihatlah! "	"Mari!"	"Mari!"	Come and see.	"Come!"
128	Wahyu 6:5	"Marilah dan lihatlah! "	"Mari!"	"Mari!"	Come and see.	"Come!"
129	Wahyu 6:7	"Marilah dan lihatlah! "	"Mari!"	"Mari!"	Come and see.	"Come!"
130	Wahyu 6:17	Sebab hari besar murka- Nya telah tiba dan siapakah yang dapat bertahan?"	Sebab sudah tiba hari besar murka mereka dan siapakah yang dapat bertahan?		For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?	"For the great day of their wrath has come, and who can stand?"
131	Wahyu 8:13	seorang malaikat	seekor burung nasar	seekor burung nasar	an angel	an eagle
132	Wahyu 14:5	...mereka...tanpa cacat di hadapan takhta Elohim.	mereka tidak bercela.	mereka tidak bercela.	they are without fault before the throne of God.	they are blameless.

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

133	Wahyu 16:5	"Engkau adil, ya YAHWEH, Yang Ada, Yang Telah Ada, dan Yang Akan Datang , karena Engkau telah menghakimi hal-hal ini;	"Adil Engkau, Engkau yang ada dan yang sudah ada, Engkau yang kudus , yang telah menjatuhkan hukuman ini.	"Adil Engkau, Engkau yang ada dan yang sudah ada, Engkau yang kudus , sebab Engkau telah menjatuhkan hukuman ini.	Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be , because thou hast judged thus.	"You are just in these judgments, you who are and who were, the Holy One , because you have so judged;
134	Wahyu 22:14	Berbahagialah mereka yang melakukan perintah-perintah-Nya , sehingga otoritas mereka akan ada atas pohon kehidupan...	Berbahagialah mereka yang membasuh jubahnya . Mereka akan memperoleh hak atas pohon-pohon kehidupan...	Berbahagialah mereka yang membasuh jubahnya . Mereka akan memperoleh hak atas pohon-pohon kehidupan...	Blessed are they that do his commandments , that they may have right to the tree of life,...	Blessed are those who wash their robes , that they may have the right to the tree of life
135	Wahyu 22:19	... Kitab Kehidupan	... Pohon kehidupan	... Pohon kehidupan	... the book of life	... the tree of life
136	Wahyu 22:21	Tuhan kita YESUS Kristus	Tuhan Yesus	Tuhan Yesus	our Lord Jesus Christ	Lord Jesus
137	Markus 14:68	Namun, dia menyangkal sambil berkata, "Aku tidak tahu bahkan tidak mengerti apa yang engkau katakan." Dan dia keluar ke pelataran depan, dan berkokoklah ayam jantan.	Tetapi ia menyangkalnya dan berkata: "Aku tidak tahu dan tidak mengerti apa yang engkau maksud." Lalu ia pergi ke serambi muka [dan berkokoklah ayam] .	Tetapi ia menyangkal, katanya, "Aku tidak tahu dan tidak mengerti apa yang engkau maksudkan." Lalu ia pergi ke serambi depan [dan berkokoklah ayam] .	But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.	But he denied it. "I don't know or understand what you're talking about," he said, and went out into the entryway.
138	dst					
139	dst					

Keterangan: Ada bagian2 ayat yg tidak penulis kutip dengan lengkap, jadi mohon perhatikan dalam Alkitab/software Alkitab saudara untuk ayat selengkapnya. Beberapa perbedaan di atas adalah masalah perbedaan terjemahan kata.

Pada tabel di atas, penulis lebih menitikberatkan pada perbedaan di Perjanjian Baru karena ada yang bersumber pada Textus Receptus (missal KJV, KS-ILT edisi 2) dan ada yang bersumber pada Naskah Critical Text=CT. Jadi Banyak perbedaan di atas disebabkan karena masalah sumber naskah salinan acuan yang dipakai berbeda. KS-ILT & KJV bersumber dari Naskah Salinan MT (untuk PL) dan TR=Textus Receptus (untuk PB), sedangkan Alkitab LAI & NIV bersumber dan banyak dipengaruhi naskah Critical Text=CT untuk Perjanjian Baru, meski LAI juga kadang-kadang mengacu pada Naskah TR.

PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974, Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV

Untuk Perbedaan terjemahan di Perjanjian Lama atau kesalahan terjemahan, mungkin di lain waktu akan dibahas. Semua ayat yg diberi Kurung Siku [...] dalam Alkitab LAI, tidak perlu kurung siku dalam KS-ILT karena memang ayat2 itu ada di Naskah TR (untuk PB Yunani). Jadi LAI tidak 100% menggunakan naskah acuan CT (untuk PB Yunani) meski sebagian besar dipengaruhi CT.

Jadi Terjemahan KS-ILT dalam banyak bagian lebih bagus dari Alkitab LAI, karena cukup banyak ayat dan kata yg ada di TR & KS-ILT & KJV, namun tidak ada di CT & Alkitab LAI & NIV. Kristen Fundamental dan sebagian besar Kaum Injili percaya Naskah Salinan (apographa) MT=Masoretix Text dan TR=Textus Receptus adalah Naskah PL dan PB yang DIPELIHARA oleh Tuhan TANPA SALAH SEDIKITPUN sampai pada TITIK KOMANYA (alias hal sekecil2nya).

Naskah CT=Critical Text, mengalami banyak korup (corrupt) dan adalah hasil Kritik Teks (Hasil Edit) karya dari Weshcott dan Hort. Kristen Fundamental MENOLAK TEGAS naskah CT dijadikan sebagai sumber acuan untuk terjemahan PB.

Ada baiknya, selaku penyampai Firman Tuhan (pengkhotbah), kita semua memperhatikan bagian-bagian ini ketika menjelaskan kepada Jemaat. Perhatikan KJV dan KS-ILT untuk bagian2 tertentu yg jelas tidak ada di Alkitab LAI.

Untuk Soal terjemahan kata yg kurang akurat, bisa merujuk kepada Naskah MT (Ibrani) dan TR (Yunani) atau jika tidak mengerti Bahasa Asli Alkitab, lihatlah terjemahan KJV atau Jay P. Green Literal Translation (JGLT) atau versi Literal karya JP Green lainnya seperti Modern KJV (MKJV), *Literal Translation of the Bible Version (LITV)*, dan *KJ3-Literal Translation Bible, Analytical-Literal Translation of the New Testament: Third Edition (ALT3)* by Gary F. Zeolla&Reese Currie, juga versi KJV 2000, 21st Century King James Version (KJ21), Young's Literal Translation (of the Bible), New KJV (NKJV), dll.

10 Versi Terjemahan Alkitab bahasa Inggris Terbaik (Bintang ***)**

- 1. King James Version (KJV): A very reliable Bible version, if you can understand it, 1611/1769**
- 2. New King James Version (NKJV):A very readable, accurate, and reliable Bible version, 1982/1994**
- 3. Literal Translation of the Bible (LITV):An extremely reliable and accurate Bible version by Jay P. Green, 2000**
- 4. Modern King James Version (MKJV):An accurate and reliable updating of the KJV by Jay P. Green, 2003**

**PERBANDINGAN TERJEMAHAN KS-ILT Edisi 2, Alkitab LAI TB Edisi 1 thn 1974,
Alkitab LAI TB Edisi 2 Thn 1997 untuk PB, KJV, dan NIV**

5. **World English Bible (WEB):** Readable and accurate translation of the best Greek text, 2003
6. **KJ3-Literal Translation Bible**, by Jay P. Green
7. **KJV 2000**,
8. **Analytical-Literal Translation of the New Testament: Third Edition (ALT)** by Gary F. Zeolla & Reese Currie,
9. **21st Century King James Version (KJ21)**, 2002
10. **Young's Literal Translation (of the Bible) = YLT**, 1862/1898

Dalam bahasa Indonesia, penulis menganggap KS-ILT Edisi 2 masih jauh lebih bagus dari Alkitab LAI Terjemahan Baru (TB 1 PL dan PB serta TB 2 untuk PBnya), meski KS-ILT Edisi 2 masih kurang enak dibaca. Sebagian besar Alkitab di atas ada di Software E-Sword 7/8/9, SwordSearcher 4/5, dan BibleWorks 6/7.

Semoga Terjemahan Alkitab LAI Edisi ke-2 untuk PL dan PB serta Kitab Suci ILT Edisi ke-3 akan jauh lebih bagus lagi.

Salam: dedewijaya.wordpress.com, www.kristenfundamental.co.cc, dedewijaya.blogspot.com, www.webkristiani.co.cc,